

Musées Royaux
de
Peinture et de Sculpture
de
Belgique

N^o 4957 / 139

Objet:

Annexe

Expédié le

25 9 1912

A M^r Rutherford

(à connaître)

338. Rue St Honoré

Paris

Nous avons l'honneur de vous
faire connaître qu'il n'est pas dans les
intentions de la Commission Directrice
d'acquiescer pour les Collections de l'Etat
le ~~tableau~~ que vous avez bien voulu
offrir de céder à ces fins par votre lettre du
10. 8.

Veuillez agréer, M^r Rutherford
l'assurance de notre considération distinguée.

Pour la Commission Directrice,
Le Secrétaire,

HOTEL DES CHAMPS-ÉLYSÉES

PENSION DE FAMILLE

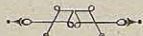
3, Rue Balzac et 8, Rue Lord Byron

(Près l'Arc de Triomphe)

A. Windelinx prop.

G. THORIDENET

SUCCESSEUR



Paris, le 28 Novembre 1902

Envoyé le 1^{er} 11/3/1902

Monsieur Le Secrétaire
de la Commission Directrice
des Musées Royaux
Bruxelles

Monsieur,

J'ai l'honneur de
vous remercier de votre bonaco

du 25 cl. N^o 4957/139

But de la présente
est de vous prier de bien

vouloir me renvoyer à l'adresse
ci-dessus la photographie
du tableau de Henry Leys
que j'ai envoyé à Bruxelles
selon votre désir.

Agreez, Monsieur,

l'assurance de mes sentiments
distingués

W. Rutherford

*Translation
as for*

Extract from the catalogue of the collection

of Mr Matthew Uzzielli

Hanover Lodge.

Regents Park.

LONDON

Published

in

1860.

relating to the picture by Henry Leys

"Mary of Burgundy giving Alms to the Poor."

Commissioned from the artist by Mr Uzzielli.

When in 1855 Leys obtained the medal of honour it was the opinion of all connoisseurs that his talent had reached its culminating point and that he would never surpass the work he there exhibited. The present picture proved victoriously the contrary and should be considered as the master-piece of the artist, surpassing all that he has as yet produced. It is destined to mark an epoch and it is not without reason that all the journals of Belgium which have spoken of it have uniformly expressed regret that it cannot remain in the country.

Excellente

Quant à 1855. Vers obtint la médaille d'honneur,
l'opinion de tous les connaisseurs était que le talent
de l'artiste avait atteint son point culminant.

La présente peinture pour Victorien
le contraindre à faire considérer ce morceau de
main comme surpassant toutes ses productions
connues.

Elle était destinée à marquer un époque et
c'est la raison pour laquelle tous les
journaux belges ont regretté qu'elle ne soit pas
dans le pays.

338 Rue St. Honoré
Paris

10/11/1902 ●

Dear Sir,

In reply to
your letter N^o 4954/139,
dated the 7th inst., I have
today forwarded by rail
the photograph of the
picture. I now enclose
an extract from the
catalogue of the late

M^r. Matthew Mzzicelli for
whom it was painted.

The said catalogue contains
four pages of printed matter,
describing the painting, of
which I will forward a
copy should you wish it.

The price of the picture
is 75.000 (seventy five
thousand) francs. It was
offered to the National

Gallery of London some
time ago but, greatly to
the regret of the directors,
the funds at their disposal
did not allow of the
purchase.

I saw the picture
last month in London
& found it in excellent
condition.

I am, Dear Sir,
Yours faithfully
W. Rutherford.

Monsieur Rutherford, je
réponds à votre lettre. Je
d'envoyer la photographie du
tableau de Léys qu'il offre en
vente pour la somme
de 75000 francs.

Ce tableau a été présenté
à la National Gallery de Londres
mais le Directeur de cet établissement
a exprimé le regret que les
fonds dont il disposait étaient
insuffisants pour conclure l'achat.
J'ai vu le tableau à
Vindres, il y a ^{dit-il} un mois et l'ai
trouvé dans d'excellentes
conditions.

Il donne, en outre, un
extraît du Catalogue de la
Collection Nizjelle. (ci-joint)
C'est le tableau
"Marie d'Espagne faisant l'aumône"

DE
BELGIQUE

No 4957 / 139.

ANNEXE

Objet :

In respect
(à Connaissance) Rutherford

338. Rue St Honoré
Paris

Je vous ai l'honneur
 de vous faire connaître
 que la Commission d'histoire
 examinera volontiers,
 ainsi que vous le
 manifestez le désir, la
 photographie du tableau
 qui fait l'objet de votre
 lettre du 15 oct. écoulé.
 S'il vous convient de
 l'envoyer à ces fins au
 Palais des beaux-arts,
 rue du musée n.º 9, de
 notre ville

Il sera utile, sans
l'occurrence, d'indiquer
le prix que vous demandez
de l'ouvrage en question.

Veuillez agréer, ch
Pour la Commission directrice
Excutaire

Exercice

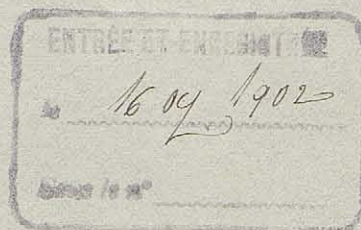
Chapitre

<i>Crédit</i>	
<i>Allocation</i> ,	
<u><i>Disponible</i></u>	



TÉLÉPHONE NO. 107.39

chez
LE CONNAISSEUR



338, Rue
ST-MONORÉ,
PARIS.

15 Oct. 1902

*Offre un tableau
Leys sont il
possède une
photographie
Mon photograph*

Dear Sir,
As I hear that the Belgian
Government is buying pictures I venture
to propose one which I know. It is
the chef d'oeuvre of Dr. Henry Leys,
"May of Burgundy giving alms to the
Poor" - It is in splendid condition.
The National Gallery of London would
like it but lack the necessary
funds - I have a photograph -
Yours faithfully

W. J. Petherford